



World Day of the Poor

RESOURCES FOR PRAYER AND LITURGY

Día Mundial de los Pobres

RECURSOS PARA LA ORACIÓN Y LA LITURGIA

The first World Day of the Poor will be observed on **Sunday, November 19, 2017**. In his apostolic letter to close the Year of Mercy, Pope Francis suggested the Catholic Church set aside one day each year when communities can “reflect on how poverty is at the very heart of the Gospel.” He designated this day as the World Day of the Poor and it will be celebrated on the 33rd Sunday in Ordinary Time each year.

This packet from Catholic Relief Services includes prayers, general intercessions, a bulletin insert and homily help to be used leading up to or on the World Day of the Poor. All of the materials are in English and Spanish. Please feel free to print them out. Visit crs.org/world-day-poor for more digital resources.

El primer Día Mundial de los Pobres se celebrará **el domingo 19 de noviembre de 2017**. En su carta apostólica para concluir el Año de la Misericordia, el Papa Francisco sugirió que la Iglesia Católica reserve un día cada año cuando las comunidades puedan “reflexionar sobre cómo la pobreza está en el corazón mismo del Evangelio”. Él designó este día como el “Día Mundial de los Pobres”. Se celebrará cada año en el trigésimo tercer domingo del tiempo ordinario.

Este paquete de Catholic Relief Services incluye oraciones, intercesiones generales, un volante para boletín y herramientas auxiliares para la homilía que se utilizarán antes o durante el Día Mundial de los Pobres. Todos los materiales incluidos aquí están en inglés y español. Por favor, siéntase libre de imprimir los que son más útiles para su ministerio. Visite crs.org/world-day-poor (en inglés) para obtener recursos digitales adicionales.

Contents | Contenido

World Day of the Poor Parish-Wide Prayer	4
Oración de toda la parroquia para el Día Mundial de los Pobres	5
World Day of the Poor Prayer With Families	6
Oración con las familias para el Día Mundial de los Pobres	7
General Intercessions/Intercesiones generales	8
Bulletin insert	9
Volante para boletín	10
Homily helps	11
Herramientas auxiliares para la homilía	12

Open the Doors of My Heart

A PRAYER FOR THE WORLD DAY OF THE POOR

“As long as Lazarus lies at the door of our homes (cf. Luke 16:19–21), there can be no justice or social peace.”

—Pope Francis

God of Abraham,

On my television,

On my newsfeed,

On my street,

Everywhere I go,

I see Lazarus.

But I also see so many doors,

Doors that I’ve built,

That I’ve closed.

Doors that society has hung

and locked.

Doors that separate me from Lazarus.

Lord, teach me to open the door to Lazarus,

To the poor.

To know them as your children,

To lift them in their distress,

To work to help them find a fair share of your bounty.

This World Day of the Poor,

Help us all turn to those outside our door—

To bless, heal, comfort;

And together, from this day forward, build a world

Where the poor are strangers to none,

And, indeed, the very chains of poverty are broken.

Amen

Abre las puertas de mi corazón

UNA ORACIÓN PARA EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES

“Mientras Lázaro esté a la puerta de nuestras casas (cf. Lucas 16,19-21), no puede haber justicia ni paz social”.

—Papa Francisco

Dios de Abraham,

en mi televisor,
en mi fuente de noticias,
en mi calle,
en cualquier lugar a donde vaya,
veo a Lázaro.

Sin embargo, también veo tantas puertas,
puertas que he construido,
que he cerrado.

Puertas que la sociedad ha puesto
y cerrado.

Puertas que me separan de Lázaro.

Señor, enséñame a abrir la puerta a Lázaro,
a los pobres,

a conocerlos como tus hijos,
socorrerlos en su angustia y

trabajar para ayudarles a encontrar una parte justa de tu abundancia.

Este Día Mundial de los Pobres

ayúdanos a todos a dirigirnos a los que están afuera de nuestra puerta
para bendecir, sanar, consolar

Y juntos, de hoy en adelante, construir un mundo

donde los pobres no sean extraños para nadie

y ciertamente las mismas cadenas de la pobreza se rompan.

Amén

World Day of the Poor

A PRAYER FOR FAMILIES TO SAY TOGETHER

Dear God, Our Father,

As we remember the World Day of the Poor,
We pray for our family and for all families who experience poverty around the world.

When we eat, we thank you for our meal,
And we remember families who do not have enough food.
We do not waste what we have, and we share our food with others.

When we play, we thank you for the gift of free time and safety,
And we pray especially for all the children around the world who are not able to play freely.

When we pray, we thank you for our family,
And we pray for all families around the world who live in poverty.
May you be with them, and help our family to always remember to reach out to them.

Amen

Día Mundial de los Pobres

UNA ORACIÓN PARA SER RECITADA JUNTOS COMO UNA FAMILIA

Querido Dios Padre,

Al recordar el Día Mundial de los Pobres,
oramos por nuestra familia y por todas las familias que viven en la pobreza en todo el mundo.

Cuando comemos, te damos gracias por nuestra comida,
y recordamos a las familias que no tienen suficientes alimentos.
No desperdiciamos lo que tenemos, y compartimos nuestra comida con los demás.

Cuando jugamos, te damos gracias por el don del tiempo libre y la seguridad
y oramos especialmente por todos los niños alrededor del mundo que no pueden jugar libremente.

Cuando oramos, te damos gracias por nuestra familia
y oramos por todas las familias alrededor del mundo que viven en la pobreza,
que tú puedas permanecer con ellos, y ayudes a nuestra familia a recordar siempre tenderles la mano.

Amén

General Intercessions

FOR THE WORLD DAY OF THE POOR

THE 33RD SUNDAY IN ORDINARY TIME, NOVEMBER 19, 2017

We pray in a special way, on this World Day of the Poor, for all those who experience poverty and injustice around the world, that they will be able to have all they need to live a good life and care for their families, we pray to the Lord ...

Response: Lord, hear our prayer.

For the Church gathered here, that each of us will do all we can to show Christ's mercy to others, especially to poor and vulnerable people around the world who suffer most, we pray to the Lord ...

Response: Lord, hear our prayer.

Intercesiones generales

PARA EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES

EL TRIGÉSIMO TERCER DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO, 19 DE NOVIEMBRE DE 2017

Oramos de manera especial en este Día Mundial de los Pobres, por todos aquellos que viven en la pobreza y la injusticia en todo el mundo, para que puedan tener todo lo necesario para llevar una buena vida y cuidar de sus familias, roguemos al Señor ...

Respuesta: Señor, escucha nuestra oración.

Por la Iglesia reunida aquí, que cada uno de nosotros haga todo lo posible para llevar la misericordia de Cristo a los demás, especialmente a las personas pobres y vulnerables en todo el mundo que más sufren, roguemos al Señor ...

Respuesta: Señor, escucha nuestra oración.

5 Ways to Observe the World Day of the Poor

FROM CATHOLIC RELIEF SERVICES

BUT FIRST, WHAT IS THE WORLD DAY OF THE POOR?

In his apostolic letter to close the Year of Mercy, Pope Francis suggested the Catholic Church set aside one day each year when communities can “reflect on how poverty is at the very heart of the Gospel.” He designated this day as the “World Day of the Poor.” It will be celebrated on the thirty-third Sunday in Ordinary time (two Sundays before the season of Advent each year.) The inaugural World Day of the Poor is Sunday, November 19, 2017.

“It would be a day to help communities and each of the baptized to reflect on how poverty is at the very heart of the Gospel and that, as long as Lazarus lies at the door of our homes (cf. Lk 16:19-21), there can be no justice or social peace. This Day will also represent a genuine form of new evangelization (cf. Mt 11:5) which can renew the face of the Church as She perseveres in her perennial activity of pastoral conversion and witness to mercy.”

– Pope Francis

HERE ARE 5 WAYS YOU CAN OBSERVE THE WORLD DAY OF THE POOR:

1. PRAY FOR THE POOR.

There are so many people who need our prayers. If you’re overwhelmed and not sure where to start, try praying with your newsfeed. As you see headlines about what’s happening around the world, pause and pray for the people affected by those stories.

2. PRACTICE THE CORPORAL WORKS OF MERCY.

The Corporal Works of Mercy are drawn from Jesus’ life and teachings. They call us to: feed the hungry, give drink to the thirsty, shelter the homeless, visit the sick and imprisoned, bury the dead and give alms to the poor. Pope Francis added a new work of mercy: to care for God’s creation. The Corporal Works of Mercy offer a clear model and starting point for how to care for our neighbors in need.

3. MAKE CARING FOR THE POOR PART OF YOUR ROUTINE.

Do you buy coffee, chocolate or Christmas gifts? One way to support low-income workers around the world is by buying things you use on a regular basis from organizations that pay a fair wage. If you drink coffee or tea, look for a fair trade label, which means that the farmers who harvest the coffee or tea are paid fairly and work in safe conditions. As you begin your Christmas shopping, consider buying gifts from around the world that are produced and traded ethically.

4. LEARN ABOUT THE CAUSES OF POVERTY AND WORK TO CHANGE THEM.

There are many reasons why people around the world are trapped in poverty: lack of jobs, war and climate change that affects what farmers can grow are only a few examples. We can raise our voices together to ask our government to support policies that help address these causes of poverty.

5. SUPPORT THE CHURCH’S OUTREACH TO THE POOR.

One way to care for the poor around the world is to support the work of Catholic Relief Services, the international humanitarian agency of the Catholic community in the United States. CRS is motivated by the example of Jesus Christ to assist poor and suffering people in more than 100 countries. **Learn more and get involved at crs.org/world-day-poor.**

5 maneras de observar el Día Mundial de los Pobres

DE CATHOLIC RELIEF SERVICES

PERO PRIMERO: ¿QUÉ ES EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES?

En su carta apostólica para concluir el Año de la Misericordia, el Papa Francisco sugirió que la Iglesia Católica reserve un día cada año cuando las comunidades puedan “reflexionar sobre cómo la pobreza está en el corazón mismo del Evangelio”. Él designó este día como el “Día Mundial de los Pobres”. Se celebrará el trigésimo tercer domingo del tiempo ordinario (dos domingos antes del tiempo de Adviento cada año). El día inaugural del Día Mundial de los Pobres es el domingo, 19 de noviembre de 2017.

“Sería un día para ayudar a las comunidades y a cada uno de los bautizados a reflexionar sobre cómo la pobreza está en el corazón mismo del Evangelio y que, mientras Lázaro esté a la puerta de nuestras casas (Lc 16,19-21), no puede haber justicia ni paz social. Este día también representará una genuina forma de nueva evangelización (Mt 11, 5) que puede renovar el rostro de la Iglesia mientras ella persevera en su actividad perenne de conversión pastoral y testimonio de misericordia.”

– Papa Francisco

A CONTINUACIÓN SE PRESENTAN 5 MANERAS DE OBSERVAR EL DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES:

1. PRAY FOR THE POOR.

Hay tantas personas que necesitan nuestras oraciones. Si se siente abrumado y no está seguro por donde empezar, intente rezar con su medio de noticias. Al ver titulares sobre lo que está sucediendo en todo el mundo, haga una pausa y ore por las personas afectadas por esas historias.

2. PRACTICAR LAS OBRAS DE MISERICORDIA CORPORALES.

Las obras de misericordia corporales se extraen de la vida y las enseñanzas de Jesús. Estas son: dar de comer a los hambrientos, dar de beber a los sedientos, refugiar a los desamparados, visitar a los enfermos y encarcelados, enterrar a los muertos y dar limosna a los pobres. ¡El Papa Francisco incluso añadió una nueva obra de misericordia para cuidar la creación de Dios! Las obras de misericordia corporales ofrecen un modelo claro y un punto de partida de como cuidar a nuestro prójimo necesitado.

3. HACER QUE EL CUIDADO DE LOS POBRES FORME PARTE DE SU RUTINA.

¿Usted compra café, chocolate o los regalos de Navidad? Una forma de apoyar a los trabajadores de bajos ingresos en todo el mundo es mediante la compra de cosas que usted usa regularmente de organizaciones que pagan un salario justo. Si toma café o té, busque una etiqueta de comercio justo, lo que significa que los agricultores que ayudaron a cosechar el café o el té fueron pagados de manera justa y trabajaron en condiciones seguras. A medida que comienza sus compras de Navidad, considere la compra de ropa, artesanías y otros regalos de todo el mundo que fueron hechos de manera ética.

4. APRENDER SOBRE LAS CAUSAS DE LA POBREZA Y TRABAJAR PARA CAMBIARLAS.

Hay muchas razones por las cuales la gente alrededor del mundo está atrapada en la pobreza: la falta de empleo, la guerra y el cambio climático que afecta lo que los agricultores pueden cultivar son sólo algunos ejemplos. Podemos alzar nuestras voces para pedirle a nuestro gobierno que apoye las políticas que ayudan a enfrentar estas causas de la pobreza.

5. APOYAR EL ALCANCE DE LA IGLESIA A LOS POBRES.

Una manera de cuidar a los pobres en todo el mundo es apoyar el trabajo de Catholic Relief Services, la agencia humanitaria internacional de la comunidad católica en los Estados Unidos. CRS es motivada por el ejemplo de Jesucristo de asistir a personas que viven en la pobreza y que sufren en más de 100 países. **Para obtener más información y participar, visite crs.org/world-day-poor (en inglés).**

Homily Help for the 33rd Sunday in Ordinary Time 2017

WORLD DAY OF THE POOR

By Deacon Steve Swope, Archdiocese of Atlanta, CRS Global Fellow Ambassador Educator

In today's Gospel, we hear the Parable of the Talents. In one way, this parable stresses the importance of recognizing that all our skills and abilities are gifts from God, and we are expected to put them to use in a way that glorifies God.

At a much deeper level, this parable should remind us of our Baptism. It is in our Baptism that we are initially called to participate in the ministry of Jesus Christ as Priest, Prophet and King. This threefold ministry is not one of quiet spiritual reflection but of action! The priestly call is a call to active prayer and communion with God; the prophetic vocation is a call to teach by both word and deed; the kingly vocation is a vocation of service, not just to our family and friends but to all of humankind.

In some ways, this week's Gospel is a setup. In it, we are reminded of our obligation to use our God-given talents in the service of others. This comes just a week before we hear the pericope of the Judgment of the Nations in which we are told that our salvation is contingent upon feeding the hungry, giving drink to the thirsty, clothing the naked, and visiting those who are sick or imprisoned. The message is clear: God has provided us with talents we must use, and our salvation depends on how we respond to human need.

We live in a world where far too many people lack the basic necessities to live in a way that upholds their human dignity. The vast majority of those who suffer in profound poverty do so through no fault of their own. They are often poor simply due to where they were born, and its associated lack of educational, vocational, and employment opportunities. With ever-growing restrictions on migration, they find themselves trapped in a web of poverty with little opportunity to escape.

Today, Pope Francis calls us to recognize them as part of the World Day of the Poor. But, as we have heard in the Gospel, we cannot simply pray for the poor and teach others about the poor; Jesus demands that we live that kingly vocation and serve the poor.

How can we do that? We cannot all give up our jobs, families, and homes to become missionaries. Yet, we must fulfill this demand of service to the poor. One way we can each serve the poor is through Catholic Relief Services. CRS is the international humanitarian aid agency of the USCCB. Operating in 112 countries around the world, CRS serves 121 million people in need on our behalf. Participating in the work of CRS is a way Catholics in the United States can reach out to the poorest of the poor and put our talents to use in a way that is fully congruent with our participation in Jesus' ministry as Priest, Prophet and King.

Herramienta auxiliar para la homilía del 33º domingo del tiempo ordinario 2017

DÍA MUNDIAL DE LOS POBRES

Por el diácono Robert Vigil, Arquidiócesis de Santa Fe, CRS Global Fellow

Este trigésimo tercer domingo es el último domingo del tiempo ordinario y estamos invitados a tender la mano al mundo, a los pobres, a los que viven en los márgenes.

En nuestra primera lectura, escuchamos de la alegría de una esposa digna. La alegría que una esposa trae a su marido todos los días de su vida. “Ella le tendió la mano al pobre, la abrió para el indigente” (Proverbios 31,20). Mis buenos hermanos y hermanas, recordemos que el novio es Jesús, nosotros, la Iglesia, somos la novia.

Parece que las personas buenas siguen siendo perseguidas cuando buscan la verdad de la justicia y la humanidad. Las personas que mantienen firmemente sus convicciones siguen siendo perseguidas, y sin embargo los niños siguen con hambre, las familias siguen sin hogar y la gente todavía vive en la pobreza. El mundo no ha cambiado mucho, sin embargo, parecemos vivir en una sociedad de "descarte". No queremos ser agobiados si algo no pertenece a nosotros dentro de nuestras propias zonas de confort o nuestro propio patio trasero. Si ponemos a un lado a nuestro Jesús, el miedo llenará nuestras mentes de falsa ilusión, duda, oscuridad, adicciones, odio, prejuicio y separación; ¡estas son las obras del maligno!

¡Hoy oramos por el don de recibir el espíritu de Jesús, la gracia de la esperanza inconquistable, nuestro último cónyuge! En nuestra segunda lectura nos recuerdan que somos hijos de la luz. A través de nuestro bautismo fuimos todos ungidos “sacerdotes, profetas y reyes”, ¡llamados a salir y bautizar el mundo! “No somos de la noche o de la oscuridad”. Incluso cuando sentimos que nuestras propias vidas a veces están envueltas en la oscuridad; debemos proclamar el Evangelio; debemos tomar acción y no sólo hablar. La pregunta de hoy es: “¿Qué tan comprometidos estamos?” Si estamos comprometidos con el Señor, nuestro cónyuge, no tenemos motivos para temer. Hay dos tipos de miedo que estamos hablando, el miedo debido al mundo secular de la necesidad, yo mismo. El segundo es el temor del Señor como escuchamos hoy en nuestro salmo responsorial. “Bienaventurados los que temen al Señor”. “La mujer que teme al Señor debe ser alabada”. ¡Se necesita mucha oración y compromiso! El Padre nuestro claramente dice: “Hágase tu voluntad”, pero parece que pensamos que nuestra voluntad será hecha. Hoy podemos preguntarnos a nosotros mismos cuando escuchamos estas lecturas, ¿cuándo seremos testigos de la Segunda Venida? ¡Adivina qué, el Señor nunca se ha ido, está siempre presente en cualquier lugar donde las personas se tratan con dignidad a través de la amabilidad, la generosidad, la consideración y el respeto, independientemente de nuestra raza, color o condición!

Todos somos hermanos y hermanas en Cristo por la solidaridad de nuestra fe católica. Parece que pensamos que debemos hacer grandes cosas para ser reconocidos cuando realmente debemos hacer pequeñas cosas con gran amor. La Santa Madre Teresa declaró: “Quien depende de su dinero o se preocupe por ello, es verdaderamente una persona pobre. Si esa persona pone su dinero al servicio de los demás, entonces la persona se hace rica, muy rica”. ¡Por eso nos reunimos en la iglesia para recibir la Buena Nueva, para recibir a nuestro novio siempre solidario como una iglesia universal!

¡Mientras nos preparamos para otro Día de Acción de Gracias, oremos con gratitud, poniendo la gratitud en acción, ayudándonos unos a otros dentro de nuestra parroquia, arquidiócesis y nuestro mundo! Tal vez podrías preguntarte,

¿Cómo puedo yo ayudar a otros que no viven en mi país? Catholic Relief Services es una organización que lleva las buenas nuevas a todo el mundo, siempre viviendo el mensaje del Evangelio como cónyuge de nuestra iglesia universal. CRS es las manos, los pies, los ojos, los oídos de nuestro Señor ayudando a los que viven dentro de los márgenes. Sí mis hermanos y hermanas, ¡la pobreza no tiene fronteras! Debemos hacer de la gratitud un hábito, adoptando la corresponsabilidad, para que podamos amar de nuevo y permitir que el Espíritu Santo nos guíe a través de nuestras acciones cotidianas. Somos personas que anhelan significado, propósito y cumplimiento en la vida. ¡Anhelamos a Dios! ¡Debemos ser esa imagen de Cristo para todos!

Todos hemos sido confiados con los dones de tiempo, talento y tesoro. Como hemos escuchado en el mensaje del Evangelio de hoy, también nos preguntarán: “¿Qué hiciste con los dones que te he confiado?” Tenemos que hacer todo lo posible para salir de la mentalidad del miedo y vivir como personas de fe. “No tengas miedo. Confía en Dios. Él se ocupará de ti.”

El nuevo año litúrgico 2018 debe seguir llenándose de misericordia para los demás, especialmente para aquellos que no son como nosotros. Hoy celebramos el 33º domingo del tiempo ordinario como el Día Mundial de los Pobres presentado por nuestro Papa Francisco en su carta apostólica. La misericordia se extiende a través del Jubileo para las Personas Socialmente Excluidas, la misericordia nunca termina y constantemente se nos recuerda que Dios es infinitamente más fuerte que todas las fuerzas del mundo y que conoce a todos y cada uno de nosotros por su nombre. Si hacemos todo lo posible para estar abiertos a su presencia, el cuidará de nosotros y nos guiará con un amor constante por los demás. Debemos ser personas de esperanza, ¡personas de fe no de temor! No podemos enterrar nuestro tesoro basado en la mentalidad egoísta. Las lecturas de hoy nos dicen que Jesús es nuestro esposo; se entregó a nosotros y murió por nosotros por esa misma razón, para que nosotros, a su vez, podamos entregarnos a él. ¡Todos estamos llamados a la solidaridad no sólo hoy, sino todos los días!

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amén.